

REVUE ÉLECTRONIQUE SEMESTRIELLE



Revue Infundibulum-scientific

Revue Scientifique des Langues,
Lettres, Civilisations, Sciences sociales
et Humaines

Numéro 6
Mars 2024
ISSN: 2789-1666



Domaines

Langues, Lettres, Civilisation, Sciences Sociales et Humaines

Éditeur: département d'Espagnol de l'UFR Communication, Milieu et Société (CMS) de l'Université Alassane Ouattara

INDEXATIONS



<http://journal-index.org/index.php/asi/article/view/12709>



<https://aurehal.archivouverte.fr/journal.read/id/411675>



<https://www.entrevues.org/revues/infundibulum-scientific/>



<https://reseau-mirabel.info/revue/15267/Infundibulum-Scientific//reseau->



À propos de

La notion de science fait penser indubitablement à plusieurs disciplines. En ce sens, nous disons science de la vie, science du langage, science historique, science économique, etc. Ces différents types de sciences que nous énumérons ne constituent pas des éléments compacts, indissociables. En effet, la Science est un conglomérat de ce que nous pouvons qualifier de sous-sciences ou branches qui, mises ensemble, forment l'élément global qui n'a qu'une seule visée : La Connaissance.

La Revue *Infundibulum Scientific* n'est rien d'autre que ce vecteur Sciences-Connaissance. Elle se veut un carrefour, un croisement de plusieurs disciplines. Notre revue *Infundibulum* ou **Entonnoir** a pour objectif, de diffuser la quintessence des travaux des Enseignants-Chercheurs et Chercheurs de tous horizons, issus des langues, des lettres, des sciences humaines et sciences sociales.

ÉQUIPE ÉDITORIALE

Directeur de publication : **Dr. PALE Miré Germain (Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara)**

Rédacteur en chef : **Dr. DJORO Amon Catherine Épse KOMENAN (Maître de Conférences)**

Secrétaire de rédaction : **Dr. YAO Kouamé Francis (Maître-Assistant, Université Alassane Ouattara)**

Webmaster et Chargé de politiques de diffusion : **Dr. KONE Odanhan Moussa (Université Alassane Ouattara)**

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Président

Prof. KOUI Théophile, Professeur des Universités, Université Félix Houphouët-Boigny

Membres

Prof. ADJA Kouassi, Professeur des Universités, Université Alassane Ouattara

Prof. TRO Deho Roger, Professeur des Universités, Université Alassane Ouattara

Dr. ALLABA Djama Ignace, Maître de Conférences – Université Alassane Ouattara

Dr. GATTA née BONY Tanoa Marie Chantale (Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny)

COMITÉ DE LECTURE

Prof. DESPAGNE BROXNER Colette Ilse, Professeur des Universités, Université Autonome de Puebla (Mexique)

Prof. DIAZ NARBONA Inmaculada, Professeur des Universités, Université de Cadix (Espagne)

Prof. EKOU Williams Jacob, Professeur des Universités, Université Félix Houphouët-Boigny

Prof. ORTEGA MARTIN José Luis, Professeur des Universités, Université de Grenade (Espagne)

Prof. RENOUPREZ Martine, Professeur des Universités, Université de Cadix (Espagne)

Prof. VÁZQUEZ AHUMADA Andrea, Professeur des Universités, Université Autonome de Puebla (Mexique)

Dr. AGOSSAVI Simplicie, Maître de Conférences, Université d'Abomey-Calavi

Dr. AHOULI Akila, Maître de Conférences, Université de Lomé

Dr. KANGA Konan Arsène, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. KOFFI Ehouman René, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. KOUA Kadio Pascal, Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny

Dr. OVONO Ébè Marthurin, Maître de Conférences, Université Omar Bongo, Gabon

Dr. OULAÏ Jean-Claude, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. SEKONGO Gossouhon, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. TOPPE Eckra Lath, Maître de Conférences, Université Alassane Ouattara

Dr. YAO Jean-Arsène, Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny

Dr. YAO Koffi, Maître de Conférences, Université Félix Houphouët-Boigny

Dr. MEDENOU Cossi Basile, Maître de Conférences, Université d'Abomey Calavi

COMITÉ DE RÉDACTION

Prof. KOUI Théophile, Professeur des Universités, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. AMENYAH SARR Efua Irène, Maître de Conférences, Université Gaston Berger (Sénégal)

Dr. BOHOSSOU N'guessan Séraphin, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. DJANDUE BI Drombé, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. DJOKE Bodjé Théophile, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. DOHO Bi Tchan André, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. GATTA née TANOVA Boni Marie Chantal, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. HOUSSOU Dehouegnon Roméo Dorgelès, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. KARIDJATOU Diallo, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. KONAN Koffi Syntor, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. KOUADIO Djoko Luis Stéphane, Maître de Conférences, (Université Félix Houphouët-Boigny)

Dr. KOUADIO Yao Christian, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. N'DRE Charles Désiré, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. N'DRI Paul Amon, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. PALÉ Miré Germain, Maître de Conférences, (Université Alassane Ouattara)

Dr. BISSIELO Gaël Samson, Maître-Assistant, (Université Omar Bongo, Gabon)
Dr. COULIBALY Mamadou, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)
Dr. KOFFI Konan Hervé, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)
Dr. N'GUESSAN Kouadio Lambert, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)
Dr. SAKOUM Bonzallé Hervé, Maître-Assistant, (Université Alassane Ouattara)

NORMES DE RÉDACTION

La Revue *Infundibulum Scientific* accepte les contributions originales des “Lettres, Langues, Civilisations, des Sciences Sociales et Humaines”, ou tout autre domaine proche.

Formatage

Les contributions à envoyer en fichier Word à la Revue *Infundibulum Scientific* doivent être comprises entre 10 et 18 pages. Le texte doit être justifié, en police Arno Pro, taille de police : 12, interligne : 1,5 et pour la marge : 2,5 cm (Gauche-Droite, Haut-Bas).

Langues de publication

Espagnol, Français, Allemand ou Anglais.

Citations

Les citations de moins de quatre lignes sont présentées entre guillemets dans le texte. Lorsque la citation est supérieure ou égale à quatre lignes, il faut aller à la ligne pour l'insérer (interligne 1) en retrait de 1 cm, taille : 11.

Les citations dans une langue autre que celle de l'écriture sont traduites et intégrées au texte. Le texte d'origine devra être indiqué en note de bas de page, précédé de la mention : **Texte d'origine**.

Les notes de bas de pages sont exclusivement réservées aux citations traduites et aux notes explicatives.

Les références de citation sont intégrées au texte citant, de la façon suivante :

– (Initiale (s) du Prénom ou des Prénoms de l'auteur, Nom de l'Auteur, année de publication, virgule, pages citées précédées de la lettre p suivie d'un espace avant le chiffre).

Exemple : (M. G. Palé, 2019, p. 7) ou pour Palé (2019, p. 7).

Les parties supprimées d'une citation ainsi que toute intervention dans une citation sont indiquées par des crochets droits [...].

Structure de l'article scientifique

Pour un article qui est une contribution théorique et fondamentale : Titre, Prénoms et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé en français, en espagnol et en anglais [250 mots maximum], Mots clés [entre 5 et 7 mots maximum], (chaque résumé est précédé d'un titre) sur la première page.

Introduction (justification du thème, problématique, hypothèses/objectifs scientifiques, approche), Développement articulé, Conclusion, Bibliographie, Annexes si nécessaire.

Pour un article qui résulte d'une recherche de terrain : Titre, Prénoms et Nom de l'auteur, Institution d'attache, adresse électronique, Résumé dans la langue d'écriture, en espagnol et en anglais [250 mots maximum], Mots clés [entre 5 et 7 mots maximum], (chaque résumé est précédé d'un titre), Introduction, Méthodologie, Résultats et Discussion, Conclusion, Bibliographie, Annexes si nécessaire.

Les articulations d'un article, à l'exception de l'introduction, de la conclusion, de la bibliographie, doivent être titrées, et numérotées par des chiffres (exemples : 1. ; 1.1. ; 1.2 ; 2. ; 2.2. ; 2.2.1 ; 2.2.2. ; 3. ; etc.). (Ne pas automatiser ces numérotations).

La pagination en chiffre arabe apparaît en bas de page et centrée.

Bibliographie

Les divers éléments d'une référence bibliographique sont présentés comme suit : NOM, Prénom (s) de l'auteur. Année de publication. Zone titre. Lieu de publication : Zone Éditeur. Position de l'article dans la revue ou l'ouvrage collectif. Dans la zone titre, le titre d'un article est présenté en romain et entre guillemets, celui d'un ouvrage, d'un mémoire ou d'une thèse, d'un rapport, d'une revue ou d'un journal est présenté en italique. Dans la zone Éditeur, on indique la Maison d'édition (pour un ouvrage), le Nom et le numéro/volume de la revue (pour un article). Au cas où un ouvrage est une traduction et/ou une réédition, il faut préciser après le titre, le nom du traducteur et/ou l'édition (ex : 2nde éd.).

Exemples :

Pour un livre : SARTRE Jean Paul (1948). *Qu'est-ce que la littérature?* Gallimard : Paris.

Pour un article : KONAN Koffi Syntor (2019). « Violence et déchéance existentielles dans Nada de Carmen Laforet ». *N'zassa*, n° 2, 161-172.

Pour un mémoire ou une thèse : PALE Miré Germain (2014). *L'impact du pétrole sur la société équato-guinéenne*. Thèse doctorat en Études Ibérique et Latino-Américaine, Abidjan : Université Félix Houphouët-Boigny.

NB: Ne sont présentées dans les références bibliographiques que les références des documents cités. Les références bibliographiques sont présentées par ordre alphabétique des noms d'auteur.

Sources internet:

Pour les sources internet ou électroniques, les mêmes dispositions relatives à une source bibliographique s'appliquent, à la différence qu'il faut y ajouter le site web, le jour, le mois, et l'année de consultation.

VITAR Beatriz (1992). «Los intérpretes o lenguaraces en la conquista americana: entre las peregrinas lenguas y el castellano imperial, in Etnicidad, Economía y simbolismo en los Andes», pp. 181-193, disponible sur <https://books.openedition.org/ifea/2299?lang=fr>, consulté le 10/06/2021.

Typographie française

– La rédaction s'interdit tout soulignement et toute mise de quelque caractère que ce soit en gras.

– Les auteurs doivent respecter la typographie française concernant la ponctuation, l'écriture des noms, les abréviations... Les appels de notes sont des chiffres arabes en exposant, sans parenthèses, placés avant la ponctuation et à l'extérieur des guillemets pour les citations. Tout paragraphe est nécessairement marqué par un alinéa d'un cm à gauche pour la première ligne.

Les Tableaux, schémas et illustrations

En cas d'utilisation des tableaux, ceux-ci doivent être numérotés en chiffres romains selon l'ordre de leur apparition dans le texte. Les schémas et illustrations doivent être numérotés en chiffres arabes selon l'ordre de leur apparition dans le texte.

ÉDITORIAL DE LA REVUE

Nous portons sur les fonts baptismaux une nouvelle revue scientifique, Infundibulum-Scientific. Pluridisciplinaire, elle entend couvrir le vaste champ des Langues, Lettres, Civilisations, Sciences Sociales et Humaines. Certes, il existe déjà un certain nombre de revues

scientifiques dans ce créneau en Côte d'Ivoire et en Afrique. Mais précisément, *Infundibulum* naît pour encourager l'émulation dans la quête de la qualité. L'ambition que porte *Infundibulum-Scientific* est d'offrir aux chercheurs et aux enseignants-chercheurs Ivoiriens et au-delà, africains, un espace d'échanges d'expériences, de débats et de collaboration, en prêtant une attention particulière aux besoins spécifiques des sociétés africaines aux prises avec des maux qui les déshumanisent.

Quand on enseigne dans une université, il est légitime de mettre ses productions scientifiques au service de sa promotion. Ainsi, nos chercheurs et enseignants-chercheurs, dans de nombreux cas, font leurs travaux scientifiques les yeux rivés sur le CAMES. Il faut inverser les choses. Les travaux destinés au CAMES doivent être conçus comme des contributions pour enrichir les connaissances scientifiques. Le développement de notre pays dépend dans une large mesure de la qualité de ces productions scientifiques, de la pertinence des solutions qui y sont proposées. Alors il faut sortir des sentiers battus pour ouvrir des routes nouvelles si nous voulons arriver à bon port. Il revient aux chercheurs africains de renforcer leur système de recherche confronté à de multiples défis. Mais il ne faut pas démissionner pour autant. Il faut s'armer de courage et de persévérance pour avancer.

Les sociétés africaines, du fait de leur histoire, sont aux prises avec des défis qui ont pour noms, violences politiques, système de santé défaillant ou inexistant, injustices sociales criardes, chômage à grande échelle...Le monde rural est livré à lui-même, privé de la moindre protection sociale, tel l'environnement dans lequel les chercheurs africains exercent leur métier. Ils ne sauraient continuer à fermer les yeux sur les situations dramatiques qui nous entourent et constituent le quotidien de nos peuples. Sociologues, historiens, géographes, politologues, philosophes, théoriciens de la littérature peuvent orienter leurs réflexions vers ces horizons plongés dans des ténèbres. Quant aux linguistes, ils ont le vaste chantier des langues nationales en voie de disparition. Dans le camp des sciences sociales et humaines les chantiers sont nombreux et urgents.

Évidemment, ces types de travaux exigent un engagement, du courage et de la persévérance car il s'agit de la quête de la connaissance destinée à modeler l'environnement humain et social. La qualité intrinsèque d'un ouvrage, d'un article ou d'une communication constitue en soi un passeport y compris pour le CAMES. C'est dire que la qualité est dans le domaine scientifique ce qu'est une panacée pour une maladie donnée ou une clé universelle pour ouvrir le monde.

La revue *Infundibulum Scientific* se donne pour mission, sans prétention aucune, la tâche d'apporter sa contribution à améliorer les productions scientifiques des chercheurs ivoiriens et africains ; et même d'ailleurs. Elle se veut particulièrement exigeante sur la qualité des travaux qui lui sont soumis pour publication. La vocation de cette revue est d'incarner l'excellence. Tous ceux qui veulent collaborer avec *Infundibulum Scientific* doivent s'inscrire dans cette ligne.

M. Théophile KOUI
Professeur Titulaire des Universités CAMES
Ex-Directeur de publication
de la Revue *Infundibulum Scientific*

SOMMAIRE

I. ALLEMAND

1. **Eckra Lath TOPPE, Koiadia Michée BOUADOU**: Neue literarische Trends: Die Digitalisierung bzw. Neumедіаlisierung der Literatur am Beispiel des Romans *Connect* von Thea Mengeler.....pp. **12-29**
2. **Rolland Tchima KONE, Léon Charles N'CHO**: Geometrie und linguistik in der literatur am beispiel ernst jandls brachylogischer dichtungpp. **30-47**

II. ANGLAIS

3. **N'Télam OULAM, Yétigolibe BOLDJA**: Illegitimate political power and morality in *A man for all seasons*.....pp. **48 -59**

III. ANTHROPOLOGIE

4. **Laurent Gnimian KOUDOUGOU, Léa PARE, Nourou BARRY, Patrice TOE** : Barrières et facilitateurs de l'adoption de la chimio prévention du paludisme saisonnier au Burkina Faso.....pp. **60-77**

IV. ESPAGNOL

5. **Aboubakar SYLLA, Agré Jules-Arnaud AGRÉ et Bi Gohi Marius SEMI** : Le calque comme outil d'analyse traductologique des toponymes dans la version espagnole DE *En attendant le vote des bêtes sauvages* de Ahmadou Kourouma.....pp.**77-95**
6. **Amoin Pauline KOUZEHI** : La tentative de coup d'État de 1981 et la transition politique démocratique en Espagne.....pp. **96-104**
7. **Atta Bredoumou Albert AMOAKON** : La pratique du *Melan* comme base d'une croyance et régulatrice de la vie sociale chez les fang de la Guinée Équatoriale.....pp.**105-115**
8. **Disfing Ohouo Armel YAPI**: Resistencia de las voces femeninas en *El amor en los tiempos del cólera*. Una lectura sociológica a la luz de *América ladina*.....pp.**116-132**
9. **Droh Joël Arnould KEFFA**: La transidentidad guineoecuatorialiana : entre opresión y marginalización en *La bastarda* de Trifonia Melibea Obono.....pp.**133-149**
10. **Gaëlle M'VE** : La crise de l'asile dans l'Union européenne.....pp. **150-169**
11. **Koffi Édouard KOUAMÉ**: La enseñanza comunicativa del español desde el Epc en el secundario marfileño: dificultades y propuestas.....pp. **170-182**
12. **Kouakou Bruce Antoine Hilaire KOFFI** : La construction identitaire basque catalane et andalouse galicenne (1835-1895)pp. **182-192**
13. **Kouakou Moïse KOUASSI** : Étude comparée des expressions idiomatiques baoulé et espagnoles.....pp.**193-206**
14. **Kouassi Aurélien KOUAMÉ**: La guerra civil española en *España en el corazón* de Pablo Neruda y en *España, Aparta de mí este Cáliz* de César Vallejo: entre denuncia, testimonios y solidaridad.....pp.**207-222**

- 15. Niamien Pascal YAO :** Le féminisme dans la littérature péruvienne des années 80 : "De la rébellion à la liberté".....pp.223-236
- 16. Oi Bosson Benoit BOSSON :** Analyse de l'escalier et du personnage de l'adolescent comme l'enfer et l'espérance dans *La historia de una escalera* de Antonio Buero Vallejo.....pp. 237-250
- 17. Oscar Roméo Cassien :** Les actions cubaines en Afrique : De Cuito Canavale à la lutte contre Ébola en Afrique de l'Ouest en 2014.....pp. 251-266
- 18. Zana Moussa OUATTARA:** Efectos del colonialismo español en Guinea Ecuatorial. La política anti española de Francisco Macías Nguema: entre nacionalismo y dictadura.....pp.267-281

V. GÉOGRAPHIE

- 19. Assoh Hortance Aman Epse N'GUESSAN, Mathieu Jonasse AFFRO et Bolley Josué Aristide LOUKOU:** Système d'utilisation des milieux humides périurbains et approvisionnement du district d'Abidjan en produits maraichers.....pp.282-306
- 20. Baba DIARRA, Cheikh Tidiane WADE :** Caractérisation structurale et agronomique des systèmes de production de l'anacarde (*Anacardium occidentale* L) dans l'arrondissement de Djirédji en Moyenne Casamance dans le Sud du Sénégal.....pp. 307-327
- 21. Brou Ghislain KOUADIO :** Perception et pratiques organisationnelles liées aux risques sanitaires chez les conducteurs de motos de Bouaké.....pp. 328-343
- 22. Gondo DIOMANDE, Koffi Bertrand YAO, Gué Pierre GUELE :** Impacts environnementaux et sanitaires des restaurants populaires dans la zone industrielle de Yopougon à Abidjan.....pp.344-360
- 23. DANDONOUGBO Iléri, Edem BOTCHI, Mawulolo KOEVI :** Problèmes de mobilité entre le centre-ville et la commune Golfe 7, un milieu périphérique du Grand Lomé au Togo.....pp.361-376
- 24. Larissa BLEY :** La gestion de la violence criminelle dans la ville de Duékoué.pp. 377-390
- 25. Marcel Koko KAMBIRÉ :** L'Espagne et le conflit du Sahara occidental : entre politique de séduction et réalisme.....pp. 391-403
- 26. Saliou Mbacké FAYE, Mouhamadou Mawloud DIAKHATE :** La réserve de biosphère du delta du Saloum : diversité écosystémique et menaces.....pp. 404-421

VI. HISTOIRE

- 27. Sougle-Noma LAGBEMA, Nanbidou DANDONOUGBO :** La mise en valeur du nord-est du bassin de l'Oti (Togo) par l'administration coloniale allemande (1895-1914).....pp. 422-438

VI. LETTRES MODERNES

- 28. Bini Kouamé PRAO :** Analyse pragmatique-sémantique du lexème « Kadhafi » dans le langage ivoirien.....pp. 439-451
- 29. Gardozi EGNIFI :** De la vulgarité langagière dans *Place des fêtes* de Sami Tchak.....pp. 452-467

- 30. Guelord GO-DZO MAKAMBO** : Le slogan politique chez Denis Sassou Nguesso : arme de conquête et de conservation du pouvoir.....**pp.468-479**
- 31. Joël Arnaud N’guessan YOBOUÉ** : La poésie négro-africaine : une thérapie sociale et socialisante.....**pp.480-491**
- 32. Pierre Lieu WATO, Robert GOUET** : Le *nihidaley* : entre promotion culturelle et facteur de développement économique.....**pp.492-501**
- 33. Séverin NGAKOSSO** : Harcèlements sexuels et viols des Juives : stratagèmes fielleux des personnages nazis pour peaufiner la Shoah.....**pp. 502-514**

VII. LINGUISTIQUE

- 34. Nébremy DAO**: Morphosyntaxe des verbo-nominaux du marka**pp. 515-531**

VIII. PHILOSOPHIE

- 35. Kobena Maxime TAKY**: Immanence contre Transcendance comme figure de l’antagonisme entre Spinozisme et Judéo-christianisme.....**pp.532-552**
- 36. Mamadou SOUMBOUNOU** : La démocratie à l’épreuve des classes sociales et de la lutte de classes en Afrique.....**pp.553-566**

IX. SCIENCES DE L’ÉDUCATION

- 37. Amadou Yoro NIANG** : Étude sur les représentations croisées formateurs-futurs maîtres dans les pratiques réflexives en formation initiale au Sénégal.....**pp. 567-583**
- 38. Bruno Youssou NDOUR, Efua Irène AMENYAH SARR** : L’éducation à la petite enfance et développement psychosocial et culturel de l’enfant.....**pp.584-597**
- 39. Salif BALDE** : Analyse des facteurs de motivation des élèves du lycée d’excellence « Mariama Ba » de Gorée.....**pp. 598-613**

X. SOCIOLOGIE

- 40. Ahouansou Stanislas Sonagnon HOUNDJI, Konan Bah Modeste GNAMIEN, Tano Kouadio ADINGRA, N’Gazoa Solange Élise KAKOU, MARKS Michael, GONZALEZ BEIRAS Camilia, Kouadio Hugue ABO**: Réponses culturelles et itinéraires thérapeutiques du pian chez les communautés baoulé de Zougounou et de Gogokro dans le centre de la Côte d’Ivoire.....**pp. 614- 626**
- 41. Karidja FOFANA épouse KONÉ** : Stratégies de prévention de la consommation de la drogue Kadhafi dans les établissements secondaires d’Assabou à Yamoussoukro (Côte d’Ivoire).....**pp. 627-643**
- 42. Kouadio Alfred YAO, Achi Amédée-Pierre ATSE** : Le « tchonron », une panacée chez les senoufo de Koumabala et de Togoniere en Côte d’Ivoire ?.....**pp. 644-661**
- 43. N’gnanda Anne-Marie KOUADIO, Gouin Bénédicte Edwige TIE, Constant N’DA** : École des maris et implication des hommes dans la santé de la reproduction en milieu rural de Toumodi.....**pp. 662-675**

LA ENSEÑANZA COMUNICATIVA DEL ESPAÑOL DESDE EL EPC EN EL SECUNDARIO MARFILEÑO: DIFICULTADES Y PROPUESTAS

Koffi Édouard KOUAMÉ

Doctorant

Université Alassane Ouattara

Départament d'Espagnol

Kauhameduardo9823@gmail.com

Resumen

De 2002 hasta 2024, han pasado exactamente 22 años desde que el sistema educativo marfileño adoptó el Enfoque Por Competencia (EPC) en cambio del Enfoque Por Objetivo (EPO). Sin embargo, incluso si en teoría se valida la adopción, hay que reconocer que, en el terreno, la aplicación del EPC encuentra varias dificultades. En particular, para la enseñanza y el aprendizaje del español. En este artículo, hemos combinado los análisis cuantitativo y cualitativo para identificar las diferentes dificultades que pueden constituir un bloqueo para la enseñanza del español como LV2 según el EPC en Costa de Marfil; conocer sus orígenes con el fin de proponer soluciones didácticas y pedagógicas. En este trabajo, hemos colaborado con treinta y tres (33) docentes de enseñanza secundaria, un (01) inspector del DEEP¹ y otro del DPFC², así que cincuenta (50) alumnos desde el 4º grado hasta el T^{le} literario. Las dificultades son entre otras el hacinamiento de los alumnos en una clase, el rechazo de algunos profesores a asistir en formación continua para reforzar sus competencias, la falta de permiso de enseñar a algunos docentes del privado, la falta de motivación de los educandos, la inadaptación de los manuales de enseñanza a las necesidades reales de los alumnos, la pasividad de las clases de ELE, el uso inadecuado de la gramática dentro del EPC que dificulta el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE según este enfoque.

Palabras clave: enseñanza comunicativa – el EPC – el secundario – dificultades – propuestas

The communicative teaching of Spanish from the EPC in Ivorian secondary schools: difficulties and proposals

Abstract

From 2002 to 2024, it has been exactly 22 years since the Ivorian education system adopted the Competency Based Approach (CBA) in exchange for the Objective Based Approach (OBA). However, even if his adoption is validated in theory, it has to be recognised that, on the spot, the implementation of the CBA encounters several difficulties. In particular, for teaching and learning Spanish. In this article, we have combined quantitative and qualitative analysis to identify the different difficulties that can constitute an obstruction for the teaching of Spanish as LV2 according to the EPC in Ivory Coast ; knowing its origins in order to propose didactic

¹ DEEP : Dirección del Enmarcado de los Establecimientos Privados

² DPFC : Dirección Pedagógica de la Formación Continua

and pedagogical solutions. In this work, we collaborated with thirty-three (33) Secondary school teachers, one (01) inspector from the DEEP and another from the DPFC, as fifty (50) students from grade 4th to Tle literary. Difficulties include overcrowding of students in a class, the refusal of some teachers to attend continuous training to strengthen their abilities, the absence of teaching permits for some private teachers, the lack of motivation of learners, the inadequacy of teaching manuals to meet the real needs of students, the passivity of the ELE classes, the inappropriate use of grammar within the CBA, which hinders the teaching-learning process of the ELE according to this approach.

Keywords : communicative teaching – CBA – the secondary – difficulties – propositions

L'enseignement communicatif de l'espagnol à partir de l'approche APC dans le secondaire ivoirien : difficultés et propositions

Résumé

De 2002 à 2024, il s'est écoulé exactement 22 ans depuis que le système éducatif ivoirien a adopté l'Approche Par Compétence (APC) en remplacement avec l'Approche Par Objectif (PPO). Toutefois, même si l'adoption est théoriquement validée, il faut reconnaître que sur le terrain, la mise en œuvre de l'APC rencontre plusieurs difficultés. En particulier pour l'enseignement et l'apprentissage de l'espagnol. Dans cet article, nous avons combiné les analyses quantitative et qualitative pour identifier les différentes difficultés qui peuvent constituer un blocage pour l'enseignement de l'espagnol comme LV2 selon l'EPC en Côte d'Ivoire ; connaître ses origines afin de proposer des solutions didactiques et pédagogiques. Dans ce travail, nous avons collaboré avec trente-trois (33) enseignants du secondaire, un (01) inspecteur du DEEP et un autre du DPFC, de même que cinquante (50) élèves de la quatrième année à la Tle. Les difficultés sont notamment le nombre exécutif d'élèves dans les classes, le refus de certains enseignants de participer à la formation continue pour renforcer leurs compétences, l'absence d'autorisation d'enseigner à certains enseignants du privé, le manque de motivation des apprenants, l'inadaptation des manuels scolaires aux besoins réels des élèves, la passivité des classes ELE, l'utilisation inappropriée de la grammaire au sein de l'EPC, qui entrave le processus d'enseignement-apprentissage de l'ELE selon cette approche.

Mots-clés : enseignement communicatif – l'APC – le secondaire – difficultés – propositions

Introducción

La educación siempre ha sido el centro de las prioridades de los Estados en el mundo. Para cada uno de estos Estados, encontrar un sistema educativo adaptado a las realidades y necesidades es algo importante. Por lo tanto, con el fin de preparar y equipar mejor a sus ciudadanos para que puedan enfrentar las realidades del nuevo siglo, desde el año 2002, Costa de Marfil adoptó el EPC.

Sin embargo, la rebelión armada que dividió al país durante 10 años (2002-2010), contribuirá en gran parte a socavar la aplicación efectiva de este enfoque. (F. K. Aka, 2020, p. 6). Parecía que solo habíamos adoptado el EPC, pero en el terreno, la EPO sigue siendo el núcleo del sistema educativo. Este es el caso de la enseñanza del español, donde los manuales de la colección Horizontes con sus contenidos procedentes del EPO continuaron utilizándose hasta hoy a pesar del cambio de sistema (D. B. Djuandú; A. M. Dje y S. A. Kumon, 2019, p. 94). Es por eso que en 2012, asistimos a un replanteamiento del EPC para reforzar su comprensión y favorecer su aplicación efectiva en las escuelas marfileñas. (DPFC, 2022, p.1)³. Pero incluso hoy en día, por diversas razones, el EPC todavía tiene dificultades para disfrutar de una aplicación real y eficaz.

Por un lado, el Estado tiene dificultades para reunir los medios financieros necesarios para la aplicación efectiva del EPC, en particular para la construcción de infraestructuras escolares. Por otro lado, algunos docentes siguen siendo reacios con respecto al EPC. Además, tenemos las dificultades financieras a las que se enfrentan varios padres de alumnos para hacer frente a las exigencias del EPC. En el caso del español, por ejemplo, algunos tienen dificultades para seguir el ritmo del cambio rápido de libros escolares. Todo esto podría hacer pensar que en el caso del EPC se ha puesto el carro antes que los bueyes. Como lo decía Sossouvi (2016, p. 41) hablando del caso del beninés « [...] si se observa minuciosamente las clases en el sistema educativo del país, elementos identificadores del método tradicional siguen vigentes ».

En el marco de este estudio queremos en la recogida de datos cuantitativos y cualitativos, identificar las diferentes dificultades relacionadas con la enseñanza – aprendizaje del español según el EPC. Los resultados de este análisis, nos permitirán esclarecer los orígenes y adoptar propuestas para una mejor aplicación del EPC en el proceso de enseñanza – aprendizaje del español como idioma extranjera en Costa de Marfil.

1. Materia y método

Este estudio es una investigación-acción desde una perspectiva descriptiva. El Diccionario de Lingüística Aplicada y Enseñanza de Lenguas define la investigación-acción como aquella cuyo objetivo principal es proponer soluciones a un problema determinado con el fin de

³ DPFC (2022). Modules de formation : Appropriation des programmes APC. Abidjan.

provocar un cambio social o una acción práctica. En la docencia, consiste en analizar una situación de enseñanza con el fin de mejorar las prácticas en el aula. Este es precisamente el propósito de nuestro estudio, que pretende cuestionar el proceso de enseñanza y aprendizaje del español según el EPC con el fin de identificar sus dificultades. Se trata de un estudio de caso tanto cuantitativo como cualitativo. Para Leavy (2017), el método de triangulación consiste en recopilar datos cuantitativos y cualitativos dentro de una misma investigación para llegar a una comprensión objetiva del fenómeno observado. Por lo tanto, el cuestionario y la guía de entrevista son nuestras herramientas de recolección de datos.

El cuestionario fue enviado a 30 docentes, así como a 50 alumnos desde el 4° grado del secundario hasta el Tle literario; es decir 10 alumnos por aula de los DRENET Bouaké 2 y Katiola. En cuanto a la entrevista, nos reunimos con tres docentes de ELE y dos inspectores del DEEP y el DPFC Bouaké 2. Los datos de estas entrevistas permitieron corroborar los datos de los cuestionarios.

1.1. Análisis de datos cuantitativos

Como se indica en la metodología, este estudio cuenta con dos tipos de datos (cuantitativos y cualitativos). Por lo tanto, habrá dos tipos de análisis de datos ; un análisis de frecuencia para los datos recogidos mediante el cuestionario y un análisis cualitativo para los datos recogidos mediante la guía de entrevista.

1.1.1. Identificación de participantes

Tabla I: identificación de participantes (docentes)

N = 30			
		Valor absoluto	Porcentaje
Sexo de participantes	Masculino	17	56,66 %
	Femenino	13	43,33%
Total		30	100%
Experiencia profesional	03 hasta 05 años	12	40%
	05 hasta 10 años	07	23,33%
	10 hasta 15 años	08	26,66%
	Más de 15 años	03	10%
Total		30	100%

Fuente : Trabajo de campo, 2024

Tabla II : Identificación de los participantes (educandos)

N = 50			
		Valor absoluto	Porcentaje
Sexo de participantes	Masculino	32	64 %
	Femenino	18	36%
Total		50	100%
Nivel de estudio	4°	10	10%
	3°	10	10%
	2 nd	10	10%
	1°	10	10%
	Tle	10	10%
Total		30	100%

Fuente: trabajo de campo, 2024

1.1.2. El comportamiento de los docentes frente al EPC

Antes de evocar las dificultades que los docentes encuentran durante la enseñanza comunicativa del español, nos parece oportuno evaluar su comportamiento general con respecto al EPC. Este comportamiento se difiere de un docente al otro. Para ello, se trata de identificar el enfoque que utilizan durante sus clases, saber si han recibido formación pedagógica en EPC, si tienen la oportunidad de asistir a seminarios de formación continua con el objetivo de fortalecer sus capacidades, ver si aprueban este enfoque, evaluar su practicidad y su adaptabilidad al contexto actual de Costa de Marfil. El siguiente cuadro nos lo ilustra.

Tabla III : comportamientos de los docentes frente al EPC

N = 30		Valor absoluto	porcentaje
Enfoque de enseñanza usada	EPC	19	63,33 %
	EPO	00	00%
	EPC y EPO	11	36,66%
Participación en una formación sobre el EPC	Sí	06	20%
	No	24	80%
Participación en formaciones continuadas sobre el EPC	Sí	21	70%
	No	9	30%
Me gusta la enseñanza en EPC	Sí	12	40%
	No	18	60%
	Muy difícil	03	10%
	difícil	24	80%

Pienso que el EPC es A aplicar en la enseñanza del español como idioma extranjero	Fácil	02	6,66%
	Muy fácil	01	3,33%
Pienso que el EPC es adaptado al contexto de Costa de Marfil	Sí	07	23,33%
	No	23	76,66%
Total		30	100%

Fuente: trabajo de campo, 2024

1.1.3. El actitud de los alumnos frente al EPC

Como preludeo al análisis de las dificultades encontradas por los alumnos de ELE en el seno del EPC, hemos considerado útil evaluar en primer lugar sus actitudes frente a este método de enseñanza. A este respecto, se trata de saber si pueden identificar el enfoque que utilizan en clase, si ya han tenido la oportunidad de beneficiarse de las sesiones de formación sobre el EPC, si dominan las implicaciones del EPC para el alumno, evaluar también su nivel de satisfacción con el EPC, su practicidad y el grado de las actividades comunicativas durante las clases. El siguiente cuadro lo ilustra.

Tabla IV : actitudes de los alumnos frente al EPC

N = 50		Valor absoluto	porcentaje
Enfoque de enseñanza usada	EPC	15	30 %
	EPO	00	00%
	EPC y EPO	6	12%
	No sé	29	58%
Participación en una formación sobre el EPC	Sí	03	6%
	No	47	94%
Conozco el papel del alumno en el EPC	Sí	05	10%
	No	45	90%
Me gusta la enseñanza en EPC	Sí	48	96%
	No	02	4%
Pienso que el EPC es Para el estudio del español como idioma extranjero	Muy difícil	00	00%
	difícil	42	84%
	fácil	08	16%
	Muy fácil	00	00%
Pienso que las actividades comunicativas en EPC son para la comunicación	eficaz	43	86%
	ineficaz	07	14%
Total		50	100%

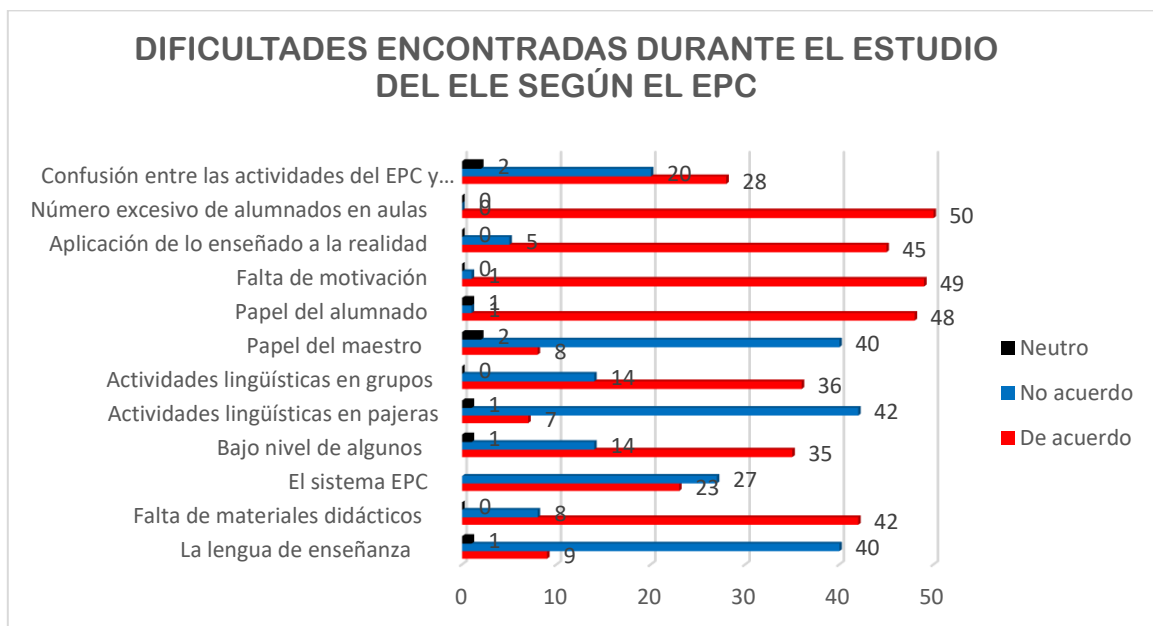
Fuente : Trabajo de campo, 2024

1.1.4. Las dificultades inherentes al EPC

A este nivel, se habla de los posibles bloqueos que pueden obstaculizar el proceso de enseñanza – aprendizaje del español según el EPC. Como tal, hemos enumerado 11 dificultades. Se trata de: la lengua de enseñanza, la falta de materiales didácticos, el sistema EPC, el bajo nivel de algunos, las actividades lingüísticas en parejas, las actividades lingüísticas en grupos, el papel del maestro, el papel del alumno, la falta de motivación, el número excesivo de alumnos en aulas, la confusión entre la actividades EPC y EPO y la aplicación de lo enseñado a la realidad.

En el siguiente diagrama, destacamos la reacción de los profesores y educandos ante estas dificultades.

Diagrama 1 : Categorización de las dificultades durante el estudio del ELE según el EPC



Fuente: Trabajo de campo, 2024

1.2. Análisis de datos cualitativos

Como se menciona en la metodología, los datos cualitativos del presente estudio se refieren a los resultados obtenidos de las entrevistas con tres (03) profesores y dos (02) inspectores del DEEP y DPFC Bouaké 2. El objetivo de estas entrevistas era dar más credibilidad a los datos recogidos mediante el cuestionario.

2. Resultados

Al nivel cuantitativo, podemos retener que la primera tabla (tabla I) muestra que el estudio está formado por 30 docentes. Todos son profesores de español. Entre ellos se cuentan 17 hombres, es decir 56,66 % y 13 mujeres, que equivale a 43,34%. Esto se ve, en la tabla que la muestra del estudio es predominantemente masculina. Además, con los datos de la tabla, sabemos que los participantes son profesores experimentados. Por lo tanto, son capaces de evaluar y explicar claramente sus dificultades con respecto al EPC. En este caso, 12 de ellos tienen entre 03 y 05 años de experiencia profesional, es decir 40 %, 07 entre 05 y 10 años, lo que equivale a 23,33 %, 08 entre 10 y 15 años, es decir 26,66 % y 03 tienen más de 15 años de experiencia en la enseñanza del español en Costa de Marfil, es decir 10 %.

En cuanto a la segunda tabla (tabla II), se trata de una muestra de estudio realizada con 50 alumnos. De los cuales 32 son alumnos lo que equivale a 64 % y 18 alumnas es decir 36 %. La tabla también muestra que están representados todos los niveles de aprendizaje del español en la escuela secundaria de Costa de Marfil. En este caso, tenemos 10 alumnos por clase de la 4° hasta Tle literario, es decir, una tasa del 10% por cada nivel. Estos alumnos se pueden dividir en dos ciclos. El primer ciclo para los alumnos de 4° y 3° y el segundo ciclo para los alumnos de 2°, 1° y Tle. Los alumnos del primer ciclo pueden constituirse como principiantes en el aprendizaje del ELE, mientras que los del segundo ciclo pueden considerarse experimentados en la asignatura. Por lo tanto, este estudio describe suficientemente las dificultades de cada nivel o etapa en el estudio del español como LV2 según el EPC en Costa de Marfil.

La tercera tabla (tabla III) muestra que los docentes de ELE en general tratan, aunque sea mal, de enseñar sobre la base del EPC. El 63,33% de los profesores encuestados lo asumen claramente cuando el 36,66% considera mezclar el uso del EPC y EPO durante sus clases. Por lo tanto, ningún participante mostró que utiliza exclusivamente el antiguo método de enseñanza que es el método del enfoque por objetivos (EPO).

Por lo que es de la formación sobre el enfoque por competencia, el 80% expresaron una actitud negativa (en mayoría los docentes del privado) cuando 20% consideran que han sido formados en este enfoque de enseñanza. A contrario el 30% de los participantes sostienen que no participan en formaciones continuas que les permiten reforzar sus capacidades, mientras que 70% asienten tener derecho a formaciones continuas en el EPC.

En cuanto a su actitud, hacia la introducción del EPC en la enseñanza del español, solo el 40% de los participantes expresaron una actitud positiva contra 60% responden que no les gusta enseñar sobre la base del EPC.

Por lo que concierne su apreciación del nivel de dificultad de la enseñanza del español según el EPC, cabe señalar que la gran mayoría de los docentes encuestados 90% encuentran difícil aplicar el EPC al dominio del inglés como lengua extranjera. Solo 10% creen que este enfoque facilita su curso de ELE. Y a la cuestión de la adaptación del EPC al contexto marfileño, la mayoría de los docentes cuestionados (76,66%) piensan que este enfoque no es adaptado a nuestro contexto actual. Solo 23% piensan el contrario.

La cuarta y última tabla (tabla IV) resume el comportamiento de los alumnos frente al EPC. En primer lugar, hablando del enfoque de enseñanza utilizado, nos corresponde a nosotros que la mayoría de los alumnos (58%) ignoran el sistema escolar en el que se desenvuelven, el 30% ha afirmado utilizar el EPC, el 12% apoya utilizar ambos enfoques (EPC y ePO), y ninguno ha afirmado evolucionar exclusivamente. En segundo lugar, los datos revelan que casi todos los estudiantes (94%) nunca han asistido a una capacitación en EPC, en comparación con solo el 06% que ya han recibido capacitación en EPC.

Del mismo modo, el 90% de los estudiantes ignoran sus papeles dentro del EPC, en comparación con solo el 10% que saben lo que deben hacer durante un curso de ELE.

Posteriormente, hay que reconocer que aunque no tengan un gran conocimiento del EPC, muchos alumnos lo prefieren como sistema de enseñanza escolar, un 96% a favor y solo un 5% en contra. Sin embargo, el 84% de ellos cree que el EPC es difícil, en comparación con solo el 16% que considera que este enfoque es asequible.

Por último, el 86% de los alumnos considera que las actividades comunicativas durante las clases centradas en el EPC permiten comunicarse en español. Otro 14% cree que las actividades de EPC son ineficaces para la comunicación en un sistema de comunicación real.

También, a partir del diagrama, podemos concluir que, efectivamente, los profesores y estudiantes de español encuentran varias dificultades al momento de enseñar y aprender el ELE desde el EPC en Costa de Marfil. Se trata de : La lengua de enseñanza, la falta de materiales didácticos, el sistema EPC, el bajo nivel de algunos, las actividades lingüísticas en parejas, las actividades lingüísticas en grupos, el papel del maestro, el papel del alumno, la falta de

motivación, el número excesivo de alumnos en aulas, la confusión entre la actividades EPC y EPO y la aplicación de lo enseñado a la realidad.

Al nivel cualitativo, los resultados de la entrevista revelan que los profesores, aunque están decididos a aplicar el EPC, se enfrentan a enormes dificultades que pueden perjudicar su enseñanza. Sobre la base de las reacciones de las personas encuestadas, las dificultades más recurrentes están relacionadas tanto con las autoridades, los profesores como con los alumnos. En este mismo sentido, podemos decir que, la falta de infraestructuras escolares causa el problema del exceso de alumnos por una sola clase, ya que todos los participantes lo han señalado como factor esencial de la ineficacia, el bajo nivel de algunos profesores, la falta de motivación de los alumnos para aprender el idioma y, por tanto, su pasividad durante el curso de español. También se pone de relieve la cuestión del material didáctico y se destaca el cambio rápido de manuales didácticos de ELE (2018 – 2024), la existencia de varias obras a la vez (Horizontales, ¡Ya Estamos!, Más allá, ¡Comuniquemos! Y Hablo Español), la insuficiencia de material adecuado. Otra dificultad, es la influencia de la lengua oficial del país (el francés) sobre el español. De hecho, incluso si el parecido entre el español y el francés es una fuente de motivación para los estudiantes de Costa de Marfil que encuentran que el español es más fácil de aprender en comparación con el alemán. Debe reconocerse que la mayoría de los educandos intentan aplicar sistemáticamente el sistema de comunicación francés al español. Estos no dudan en llevar las palabras francesas al español. Por lo tanto, no se esfuerzan lo suficiente para comprender el idioma español y piensan que es suficiente poner « o » o « a » detrás de las palabras francesas para tener el español.

Al mirar estos resultados, está claro que la realización de los cursos de español se ve obstaculizada por las dificultades mencionadas. Y estas dificultades son el factor esencial de la ineficacia de los docentes y educandos frente al EPC.

3. Discusión

Los resultados obtenidos nos han permitido comprender que el proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera en Costa de Marfil encuentra varias dificultades dentro del sistema EPC. Estas dificultades tocan varios niveles y tienen múltiples orígenes.

En primer lugar, a nivel de los responsables de la toma de decisiones, cabe señalar que la insuficiencia de institutos así como aulas y docentes de español, hace que se supere el quórum de alumnos requerido para una clase de EPC. De hecho en lugar de 10 alumnos por clase, en

algunos institutos de secundaria hay hasta 50 alumnos por una sola clase o más en el mismo sentido, también es necesario señalar la falta de instalaciones adecuadas en las escuelas, lo que socava en gran medida la práctica de la enseñanza, que sin embargo es un requisito decisivo para el EPC.

Además, el proceso de elaboración y selección de los libros de texto no toma suficientemente en cuenta las preocupaciones y necesidades de los educandos y docentes. Esto hace que el uso de estos muy a menudo sea inadecuado para el curso de ELE según el enfoque comunicativo.

En lo que respecta a los profesores, hay que tener en cuenta que muchos profesores no están suficientemente cualificados para enseñar español. A menudo no conocen la metodología utilizada para impartir el curso, así como sus habilidades de comprensión auditiva y expresión oral, suelen estar por debajo de la media.

A esto hay que sumar también los docentes que carecen de formación o se niegan a seguir la formación continua ofrecida por el DFPC para mejor reforzar sus capacidades. También, las entrevistas con los inspectores de la DEEP revelaron que en aparte de los docentes públicos que han cursado el ENS, varios otros docentes del sector privado no cuentan con un permiso de enseñanza. En su mayoría son estudiantes españoles de las universidades del país.

En cuanto a los alumnos, las principales dificultades son la falta de motivación, el bajo nivel de algunos y la falta de libros de texto para otros. La falta de motivación y el bajo nivel de algunos alumnos hacen que las clases de español sean pasivas durante las cuales los profesores se ven obligados a ser muy activos. Sin embargo, el EPC desea que el estudiante esté en el centro del proceso de enseñanza.

Estas dificultades también hacen que la lengua española solo está presente en el aula, fuera del aula es muy difícil, por no decir imposible, ver a un grupo de alumnos expresándose en español. A esto se suma el hecho de que muchos alumnos desconocen el sistema educativo del país, en nuestro caso es el EPC. Como resultado, Son completamente inconscientes del papel que tienen que desempeñar durante el curso de español.

Para dar nueva vida al proceso de enseñanza y aprendizaje del español en Costa de Marfil, primero debemos abordar las dificultades que acabamos de enumerar. Posteriormente, incrementar las visitas y el seguimiento de los inspectores en terreno. También, los inspectores pedagógicos deben recorrer el país para formar a los alumnos sobre el enfoque en el que se

desenvuelven, sobre sus implicaciones y, sobre todo, sobre el papel asignado al alumno durante el curso de EPC.

Una vez más, tenemos que fomentar el uso del EPC para la enseñanza del español y, sobre todo, a participar en la formación continua para mejorar sus capacidades. Sobre todo, hay que esforzarse por crear las condiciones adecuadas para la aplicación efectiva del Examen de las Políticas Comerciales en Côte d'Ivoire. También es necesario multiplicar y promover actividades que permitan a las personas comprender y expresarse en español fuera del aula. Se trata de clubes españoles, jornadas culturales hispanas, etc. También permitir que cada UP desarrolle o elija su material didáctico de acuerdo con las realidades de sus localidades y las necesidades reales de sus educandos.

Conclusión

Este estudio de triangulación, tanto cuantitativa como cualitativa, se llevó a cabo con el objetivo de identificar las diversas dificultades encontradas en la escuela secundaria marfileña a la hora de aplicar el EPC. De este modo, pretendemos dar respuestas didácticas y pedagógicas a estas diferentes problemáticas.

Al final del análisis, podemos ver que el sistema EPC encuentra varias dificultades en su aplicación dentro de las escuelas secundarias del país. Estas dificultades afectan a todos los actores pedagógicos, desde los responsables de la toma de decisiones hasta los educandos y docentes. Mal gestionadas, estas dificultades pueden ser un verdadero bloqueo para el sistema educativo de Costa De Marfil.

Por ello, es necesario observar las soluciones didácticas y pedagógicas que proponemos en el marco de este estudio. Estas propuestas no son recetas mágicas, sino recomendaciones que pueden, en nuestra opinión, promover la aplicación efectiva del EPC al proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera en Costa de Marfil.

Referencias bibliográficas

AKA Flaubert Koukougnon (2020). « Deux décennies de mise en œuvre de l'approche par compétences (APC) au primaire, en Côte d'Ivoire : pertinence et cohérence d'un concept exogène ». *Higher Education of Social Science*, N°18, 6 – 12.

HYMES Dell en Llovera (1995). *Acerca de la competencia comunicativa : documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Edelsa : Madrid.

DJANDUÉ Bi Drombé, DJE Ana Maria, KUMON Anougba Simplicie (2019). « De Horizontes a ¡Ya Estamos ! : lo que ha cambiado ». *N'zassa*, N°2, 93 – 05.

KOFFI Konan Hervé (2019). « La enseñanza de la lengua oral en contextos africanos : el caso de ELE en Costa de Marfil ». *RedELE*, N°31, 21 – 41. Disponible sur <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/handle/11162/190919?locale-attribute=gl>, Consulté le 16/02/24.

KOUAME Koffi Édouard (2023). « L'interférence des langues maternelles sur les langues étrangères : vers la baoulétisation du français en Côte d'Ivoire ». *Akounda*, N°1, 215 – 232.

KOUAME Koffi Édouard (2021). *La enseñanza comunicativa de la gramática desde la colección ¡Ya Estamos! : un análisis crítico*. Tesina de máster en lingüística y didáctica español, Bouaké : Universidad Alassane Ouattara.

KOUASSI Jérôme (2015). « CBLT in the large classes of Ivorian secondary school: problems and solutions ». *LIENS – Fastef*, UCAD, N°19, 106 – 123.

MARCELLINO Marcellus (2005). « Competency-based language instruction in speaking classes : it theory and implementation in Indonesian context ». *Indonesian Journal of English Language Teaching*, N°1, 33 – 44.

SOSSOUVI Laurent – Fidèle (2016). « Enseñanza y aprendizaje del ELE en Benín ¿qué puedo aportar la adaptación al MCER? ». *Tejuelo*, N°23, p. 36 – 62.

PEGIERS Xavier (2006). « L'APC qu'est – ce que c'est ? ». EDICEF : Paris

TRAORÉ Sourou (2021). « L'approche par compétence et la gestion du 'Group Class' : cas de l'enseignement secondaire en Côte d'Ivoire ». *Les cahiers de l'ACAREF*, N°6, p. 125 – 138.